

Bestemmelser i Afsnit IV, Kapitel III i Haagerkonventionen af 18. Oktober 1907 til Afgørelse ad fredelig Vej af mellemfolkelige Tvistigheder komme til Anvendelse.

Saafernt saadan Voldgiftsaftale som omhandlet i den nævnte Haagerkonvention ikke undertegnes inden 6 Maaneder, efter at den ene Part overfor den anden har fremsat Begæring om Tvistighedens Henvisning til Voldgift, skal Voldgiftsaftalen paa Begæring af enhver af Parterne fastsættes af Voldgiftsretten.

I de Tilfælde, hvor nærværende Konvention henviser til Bestemmelserne i Haagerkonventionen, skal disse Bestemmelser anvendes mellem Parterne ogsaa i Tilfælde af, at begge Parter eller en af dem har fratraadt den sidstnævnte Konvention.

Artikel 5.

Voldgiftsretten skal paa Begæring af en af Parterne angive de foreløbige Forholdsregler, som bør iagttages til Værn af denne Parts Retsstilling, forsaavidt disse Foranstaltninger kan træffes ad administrativ Vej.

Artikel 6.

Voldgiftsdommen skal, naar der findes Anledning dertil, indeholde en Tilkendegivelse af, hvorledes den skal bringes til Udførelse, navnlig vedrørende de Tidsfrister, som derved skal iagttages.

Artikel 7.

Hvad angaar Spørgsmaal, som i Medfør af Lovgivningen i det Land, mod hvilket Krav fremsættes, skal afgøres af Domstolene, hvorved i denne Forbindelse ogsaa forstaaes Forvaltningsdomstole, kan vedkommende Part ikke forlange, at den i Artikel 1 eller 2 omhandlede Fremgangsmaade kommer til Anvendelse, forinden endelig Afgørelse er truffet gennem Sagens Behandling ved Domstolen. I dette Tilfælde skal Tvistighedens Henvisning til Domstol eller Voldgiftsret ske senest et Aar efter saadan Afgørelse.

kaisemisesta 18 pääivänä lokakuuta 1907 tehdyn Haagin sopimuksen IV osaston III luvussa olevia määräyksiä siinä suhteessa soveltuvilta kohdin noudatettava.

Ellei sellaista välityskirjaa, jota sanottu Haaginsopimus tarkoittaa, ole allekirjoitettu kuuden kuukauden kuluessa siitä kuin toinen riitapuoli on toiselle asittanut vaatimuksen, että riitakysymys on saatettava välitystuomiolla ratkaistavaksi, on välitystuomioistuimen jommankumman riitapuolen vaatimuksesta vahvistettava välityskirja.

Niisää tapauksissa, jolloin tämä sopimus viittaa Haagin-sopimuksen määräyksiin, on näitä määräyksiä sovellettava riitapuoliin nähden siinäkin tapauksessa, että molemmat tai jompikumpi on luopunut viimeainitusta sopimuksesta.

5 artikla.

Välitystuomioistuimella olkoon valta jommankumman riitapuolen vaatimuksesta osoittaa ne ennakkotoimenpiteet, joihin on ryhdyttävä tämän riitapuolen oikeuksien turvaamiseksi mikäli ne voidaan hallinto-toimin toteuttaa.

6 artikla.

Kun siihen aiheutta on, tulee välitystuomioon sisältyä osoitus tavasta, miten se on täytäntöopantava, eritoten niihin määrää-aikoihin nähden, joita siinä suhteessa on noudatettava.

7 artikla.

Niihin kysymyksiin nähden, jotka sen maan lakien mukaan, johon vaatimus kohdistuu, ovat tuomioistuimen ratkaistavat, jolla myöskin tarkoitetaan hallinto-oikeudellista tuomioistuinta, ei asianomainen riitapuoli voi vaatia, että riitakysymykseen sovelletetaan 1 tai 2 artiklassa tarkoitettua menettelyä, ennenkuin asiaa tuomioistuimessa käsiteltäessä on annettu lopullinen ratkaisu. Siinä tapauksessa on riitakysymys saatettava tuomioistuimen tai välitystuomioistuimen ratkaistavaksi viimeistään yhden vuoden kuluessa tämän ratkaisun jälkeen.